

Lou tèms viro

De-segur, lou recaufamen se perseguis que mai en Prouvènço (pajo 5)



Prouvènço d'aro

Tóuti li mes, lou journau de la Prouvènço d'aro

Jun de 2023

n° 399

2,10 €

Jo Flourau de Toulouso

700 an aquesto annado

700 an de defènso e de proumoucioun de la pouèsio, soto tóuti si formo, pèr manteni lou lirisme courtés.

À la Toussant 1323, sèt troubadour, gentilome e bourgés toulousois, s'acampèron pèr crea un counours de pouèsio que baiavo pèr recoumpènso uno viòuleto d'or, la flour de Toulouso...

La *Coumpagnié dóu Gay Saber*, aguè l'estatut d'Acadèmi en 1694 pèr Louis lou XIV^{en}.

Eiritiero d'uno tradicioun d'eicelènci despièi sèt siècle, proumòu la pouèsio soto tóuti si formo, e, d'un biais generau, la literaturo. Chasque 3 de mai, remet despièi 1324, de *Flour* i laureat di diferènt counours qu'ingimbro.

Counsiderado coume la mai anciano soucieta sabènto d'Éuroppo, l'Acadèmi di Jo Flourau fuguè recouneigudo d'utilita publico en 1923. Soun sèti es aro l'Hotel d'Assézat, à Toulouso, qu'es aro en restauracioun.

Aquesto targo pouètico s'acampè lou 3 de mai 1324 pèr lou proumiè cop. Emé l'ajudo di Capitoul, li sèt fourmèron *lou Counsistori del Gay Saber* que perseguiguè lou counours, ié baiè de prèmi nombrous e proumouguè li règlo de la retourico e de l'art pouètique.

Au debut dóu siècle XVI^{en}, apareiguè Clemènço Isaure que baiè sa fourtuno pèr la mantenènço di Jo Flourau.

Pèr de letro patènto de 1694, Louis lou XIV^{en} la trasfourmè en Acadèmi de 36, pièi de 40 mantenèire, associa à de mèstre-ès-jo, carga de perpetuï la tradicioun e de realisa d'acamp de travai regulié.

La periodo revoulucionari esparpaiè li membre de l'Acadèmi e arrestè sis obro. Remeso en ativita en 1806, l'Acadèmi, despièi, decesso pas d'atribuï de prèmi.

Despièi 1896, s'acampo à l'Hotel d'Assézat, chasque 3 de mai, dins la salo dis Illustre dóu Capitole, qu'es mai grando que i'a tout plen de candidat, surtout de jouine de mens de 25 an. Se fai, chasco annado, lou laus de Clemènço Isaure e li flour, que soun aperavans benesido à la basilico de la Daurado, soun distribuïdo. Ronsard, Voltaire, Chateaubriand e Victor Hugo fuguèron laureat di counours de l'Acadèmi.

Dèu soun noum i Jo Flourau, fèsto celebrado à Roumo en l'ounour de la divesso Floro. Aro soun distribuï lou soucit (l'inmourtalo), la courbo-dono, la viòuleto, la primadello, e l'ielé, que guierdounon lis autour de pouèmo en francès e en lengo d'oc.

Lis autre an de medaio e de diploma.

La Medaio di Jo Flourau pèr Tricìo Dupuy



L'Hotel d'Assézat e Damo Clemènço

L'Acadèmi di Jo Flourau es istalado dins l'Hotel d'Assézat, un di mai bèus oustau Renaissance de Toulouso. Coustruï sus de plan de Micoulau Bachelier, fuguè coumanda pèr Pèire Assézat riche negouciant pasteliè (lou pastèu faguè la fourtuno de Toulouso au siècle XVI^{en}), coumerçant emé l'Éuroppo touto pièi devenguè Capitoul.

Lou bastimen acaba en 1560 devenguè l'oustau e lou liò de travai de Pèire Assézat. Caup uno grando court en formo de quadrilatère,

entourado d'uno *loggia* emé un pountin, un grand cors de lougis, d'uno travado emé uno galarié, subre-mountado d'uno toure qu'èro la mai auto de Toulouso.

L'Hotel restè dins la famiho Assézat jusqu'en 1761, pièi fuguè croumpa pèr un ome que trasfourmè tout lou dedins.

Après de nombrous proupiètiari l'inmoble es croumpa pèr un mantenèire de l'Acadèmi, que lou leguè à la vilo pèr i'assousta 6 soucieta sabènto que ié soun toujour.

Despièi 1990 es uno foundacioun (Georges Bemberg) e un forço bèu museon.

Messioun

- Proumoucioun de la pouèsio en francès e en lengo d'oc en Franço e dins lou mounde.

- Counours e prèmi pèr encouraja la creacioun pouètico, en francès e en lengo d'oc.

- Proumoucioun di jóuni pouèto dins lou mitan escolàri e universitari.

- Favourisa la creacioun literari e la difusioun de la culturo, pèr de leituro e de counferènci publico.

Avèn agu la souspreso de vèire que comtan demiè nòstis abounat uno bello pognado d'academician toulousois.

Irèno Palmiro

La bello medaio de Tricìo Dupuy

Fuguè la recoumpènso i Jo Flourau de l'Acadèmi Clemènço Isaure.

Pajo 3

Marsiho, un Pont trasbourdaire

Zóu mai, se parlo de la renaissance d'aquéu pont, sarié pas uno galejado...

Pajo 12

La Republico e li lengo regionalo

Uno plaço moudèsto mai noun vergougouso dins l'ensignamen...

Pajo 2

Lengassado

Li parla regionnou soun pas de lengo de la Republico franceso...

La République et les langues
de Michel Launey

Ouf! Acò es un libre moundant de 912 pajo sus lou plurilinguisme emé la coumplessita dóu jargoun abscont de l'elito proufessouralo dóu mounde d'aro.

Basto! Poudèn pesca ço que nous pertoco lou mai dins *"La République et les langues"*.

L'a encaro 6000 lengo que tirasson, mai lou nombre poudrié agué demeni de mita avans la fin d'aqueu siècle.

Pèr aro, lou prouvençau sarié uno lengo "vehiculàri", valènt-à-dire qu'es parlado rèn que loucalamen pèr un groupe minoritari, mai pèr aqueu loucutour pòu èstre la "lengo de l'oustau" vo la "lengo de l'esteriour", em'acò saupre se sian toujour lis emigrat de l'interiour emé nosto lengo óussouletó, residut d'un passat revoulu? Un patoues, un dialèite desgrada, *"un emboitement taxinomique"*, *"il est tentant de recourir à l'appellation de parlers pour l'ensemble des glossonymes"*.

En Franço tout lou mounde dèu parla francès e rèn que francès, acò rèsto lou mot d'órdre resounable, es pas un prougramo couèrcitiéu.

Bon, la lengo, óujèt poulimorfe e poulivalènt, es uno coustruccion inteleitualo que permet de proudurre de sèns e bèn-segur lou proucessus de sa gramatisacion es impourtant. *"Sur le continent, les premiers frémissements appa-*

raissent dans le monde occitan, avec les Razós de trobar..."

Retrouban nosto lengo dins lou chapitre *"Altérité légère ou identité imparfaite"* ounte la querèlo "òucitan/prouvençau" sarié emblematico. E de cita la declaracion dóu Counsèu Regionnou de la PACA, lou 17 d'òutobro 2003: "La lengo prouvençalo e la lengo nissardo soun li lengo regionnalo de la Region", acò escoundrié un cop de forço, s'agirié d'uno machino de guerro en favour de la pluralita di lengo d'oc pèr rejita uno "Koiné" òucitano e soun emperialisme.

Lou caratère interdialeitalo vo transdialeitalo de la lengo d'oc s'oublido pèr fabrica uno lengo artificialo, l'òucitan, un òutis de poudé, au proufié d'uno elito militant.

À despart d'acò, d'en pertout, la tendènci rèsto forto de subre-valourisa l'usage escri, e ansin delegitima li formo ouralo regionnalo e pouplàri.

Dins la pichoto istòri dóu francès e di lengo en Franço se manco pas de cita l'ourdouanço de Villers-Cotterèts emé sa fourmulacion *"en langage maternel français"* que sarié ambiguë. Fau coumprene lou langage meirenau d'en Franço, estènt que la maje part di gènt d'aqueu tèm parlon pas parié: *"Le terme "français" peut alors fort bien intégrer l'occitan..."*.

Darrier acò, *"il faut bien comprendre que la seule langue potentiellement concurrente du*

français est alors l'occitan..."

Fin finalo Francès 1^{ic} aurié pres au serious la dimensioun à la fes inteleitualo e soucialo di lengo em' un amoussage doucinèu de la diversita linguistico.

Arribo pièi la Revolucion emé l'enquèsto de l'abat Grégoire que se n'en pòu legi tout lou questionari. L'idèio de la destrucion di patoues aparèis alor s'outo un jour novèu e inquietant.

Mai i'aura pamens de reneissènço paradóussalo emé de bouiounamen inteleituau e poultique intènse en Bretagno e en País òucitan.

Lou mouvamen òucitan, éu, se recuèrb lou champ literari e lou champ proupramen linguistico trobo lou proublèmo de la diversificacion dialeitalo emé li Prouvençau qu'encitarien au mourcelamen dis iniciativo loucalo. La separacion es encaro mai neto entre un mouvamen pouplari representa pèr Jasmin o Vitour Gèlu *"et un mouvement aristocratique et esthète, représenté par les Félibres"*.

Pamens nous dis l'autour, tout coumenço à Digno emé lou medecin erudit Simoun-Jude Honnorat que publico soun *"Dictionnaire provençal-français ou dictionnaire de la langue d'oc ancienne et moderne"*, e, gaire après la fundacion dóu Felibrige, sarié esta la marco d'uno vertadiero reneissènço de l'òucitan *"au moins sous sa variante provençale"*.

Bèn segur la figuro de Frederi Mistral doumino, mai lou principau proublèmo que se pausé au Felibrige fuguè aqueu de la grafio mistralenco que sarié pas interdialeitalo. *"La querelle de la graphie occitane continue de nos jours"*, Mai dins l'ensignamen emé l'apelacion d'aro *"occitan-langue d'oc"* li dos grafio soun acatado. Se n'en dis pas mai...

La councourdanço e discourdanço di tèm arribara emé la lèi Deixonne en 1950 que cargo lou Counsèu superior de l'Educacion nacionnalo de cerca li meior mejan de favourisa l'estúdi di lengo e dialèite loucau dins li region ounte soun en usage, mai finalamen i'aura pas ges d'òujeitiéu claramen fourmula.

Pièi un cinquantenau de proupousicion de lèi saran depausado pèr divers deputa, toujour sènso seguido. Plan planet pamens li lengo regionnalo acedaran à-n-uno counsideracion óuficialo *"avec une place modeste mais non honteuse dans l'enseignement et les médias"*.

Arribara enfin l'estoucado dóu president Francès Mitterrand emé sa revisioun coustituciounalo de 1992 pèr coupa li lengo emé soun article 2 *"Le français est la langue de la République"*. Aqi l'autour laisso crèire qu'acò èro necite que la lengo franceso apareiguèsse desenant en proumièro pousicion pèr rendre coumpatiblo aqueu revisioun coustituciounalo emé li novèllis itistucions èuropenco. Pièi

emé la lèi Toubon que seguis sara qu'uno barragno à l'anglés, e se prouclamo bèn que la lèi s'aplicara *"sans préjudice de la législation et de la réglementation relative aux langues régionales"*.

Moussu l'eminent proufessour de linguistico, autour d'aqueu libre, es pas davala pèr carriero e saup pas, o vòu pas dire que Mitterrand avié mounta lou chafaud di lengo regionnalo, l'anglés poudiè s'espandi à bèl èime coume lou vesèn, mai nous-autre, pecaire, avèn agu dre, tout d'uno, à l'interdicion de publica *"Prouvenço d'aro"* que la lengo de la Republico i'èro pas. Li coumendamen de l'amenistracion plòguèron erian pas respetuous de l'article 2 dóu Mounsegnour Mitterrand.

Après la demando de perdoun d'agenouioun fuguerian fourça de metre ço que se dis *"l'ourse"* en francès e de plus brama aqi en prouvençau. Aquelo oursarié franchimando s'atrobo toujour en pajo 11, Tricio es Patricia, Bernat es Bernard, l'Amenistracion de Republico es countènto.

Mai noste istourian óublido facilamen la critico de l'article Mitterrandian, segur sa messioun coucernis li saber e pas li militant, i'es plus facile de demouli un proufessour bac+13 qu'a agu d'evouca l'acumulacion de la coumplicita jargounato entrengudo pèr l'elitisme.

Vai, fau lou segui: *"La reconnaissance des langues régionales est toujours une proclamation symbolique sans engagement précis."*

Tout s'arreno en 2021 emé lou vote d'un tèste pèr alarga lou Code dóu patrimòni en l'apoundèn: *"des éléments du patrimoine culturel immatériel, et du patrimoine linguistique, constitué de la langue française et des langues régionales"*. D'aqi pèr pas resta d'escambarloun, s'apound à la lèi Toubon un nouvel article pèr dire aro que li dispousicion toucant lou francès *"ne font pas obstacle à l'usage des langues régionales"*.

Sara pièi en seguido di manifestacion que l'Estat autoursara l'emplé d'uno lengo regionnalo pèr li service public dins la signalisacion.

Li lengo dins l'empèri coulouniau pèr n'en veni à l'eloge di lengo ultramarino, acò s'es de-segur bèn desvouloupa, mai, pecaire, l'assemblado de Poulinesio qu'avié marca dins soun reglamen interieur que lis intervencion se poudien faire "en lengo franceso ou en lengo taïciano vo dins l'uno di lengo poulinesiano" a vist aque-lo dispousicion esclapado pèr lou Counsèu d'Estat au noum bèn segur de l'article 2 de la Coustitucion.

Es toujour antirepublican de parla uno outro lengo que lou francès.

Poudèn encaro s'estrassa de rire sus aquel article 2 de la Coustitucion que se n'es changa li terme en seguido d'uno proutestacion fourestiero *"Le français est la langue de la République"* es devengu *"La langue de la République est le français"* se dis qu'acò dèu s'interpreta pèr l'incouscienci metalinguistico pulèu que pèr l'arroganci emperialisto. Acò nous fai pas la cambo miés facho.

Basto, aqueu prouteciounisme dóu francès empacho pas de reconèisse que *"seul l'anglais peut présenter un enjeu de réussite sociale et de politique éducative"*, acò fai l'empèri e li prouceduro parlamentari aguèron pas gaire d'efèt sus la pousicion di lengo regionnalo dins la soucieta e dins lou sistèmo educatiéu.

Noublesso óublido, s'atroubarié uno outro derivo que reduirié la lengo à si formo escricho e literari, sènso prene en counsideracion la culturo ouralo, la formo escricho represènto la regularita gramaticalo e uno grafio que se countentarié de reprodurre la prounciacion sarié uno aberracion. *"Parler français, il faut en être digne, car c'est une langue d'excellence"*.

En counclusion s'evoco la lengo coume un simbole identitari emé *"la glorification de soi et l'aversion des autres"*, emai que fin finalo la bono metodo sarié d'esplecha lou bilenguisme. Vaqui un libre de sciènci, Michèu Launey mestrejo à bèl èime l'escrituro, es l'autour d'estúdi sus dos lengo amerindiano e sus lou francès d'escoularisacion en countèste plurilingo.

Bernat Giély

- *"La République et les langues"* de Michel Launey.

Un libre de 912 pajo au fourmat 15,50 x 23.

Edicioun "Raison d'Agir".

Costo 29 € en librarie.



"— Que perdo pèr l'umanita tóuti aqueu lengo que desparèisson dins lou mounde !..."

La bello Medaio de Tricìo Dupuy

Un cop de mai, nosto Tricìo vèn d'èstre guerdounado, aqueste cop de la Medaio di Jo Flourau de Toulouso, ço que ié permeteguè, en mai, de vesita la bello vilò roujo, sant Sernin e la glèiso di Jacoubin ounte se trobo lou pla-foun emé soun paumié gouti, elo qu'es tant apassionado pèr li glèiso dóu siècle XII^{en}.

La ceremounié se debanè dins la salo immènso dis Ilustre dóu Capitole, salo di gràndi recepcioun, touto pintado e ournado d'estatuto de Toulousan celèbre. Es aro lou Muncipe que fuguè crea pèr li Capitoul au siècle XII^{en}. Aquesto salo forço longo, quasimen autant que la galarié di Glaço de Versaio, es un endré classa mounumen istouri que raconto, en pinturo muralo, Toulouso dins l'istòri, lis art e la Crousado contro lis Albigés (La defènso de Toulouso contro Simoun Mountfort) que simbouliso l'independènci de la vilò e la resistènci dóu pople miejournau e la creacioun di Jo Flourau : se sentèn forço pichot emé tóuti aquéli pinturo e daururo dins aqueste decor espetaclous.

La façado dóu Capitòli, emé soun bescaume, es classado tambèn mounumen istouri despièi 1994. La galarié d'aro, coustrucho en 1674 e fuguè renouvado en 1887. Soun noum vèn di buste di celebríta toulousano que l'ournavon. Au founs es pintado, sus tout la paret, l'arribado dóu papo Urban II. Tóuti li 3 mai, es aqui que soun pourgi li prèmi de l'Acadèmi di Jo flourau.

Li flour soun tourna menado de la basilico de la Daurado en prouessioun pèr èstre remés i laureat. Soun toujours benesido lou matin à la grand messo di Jo Flourau.

Sian intra pèr la grand porto. La salo èro coumoulo de mai de 300 persouno.

Quand lis Academician faguèron soun intrado, tout lou mounde croumpèron un chut e s'oubourèron. Vesti de negre, emé parpaioun e gilet, li dono en raubo longo sournou, avèn poussu recounèisse lou Paire Jòrgi Passerat,

lou proufessour Felipe Carbonne, Gerard Zuchetto, Jan-Francés Coste... precedi pèr la presidènto dono Mario-Pèire Rey.

L'ajoun au maire, en cargo de la culturo faguè soun discours d'acuei e li Jo fuguèron dubert óuficialamen.



Gerard Zuchetto baiè si letro de mestreso i Dono Aurelio Lassaque e Paulino Kamakine, dos jóuini pouètesso.

Pièi la delegacioun cargado di flour sourtiguè.

Un pres especiau de merite fuguè remés à Dono Rebeih

pèr soun obro de courage dins sa vido persounalo pèr aguè eleva souleto si 5 pichot.

Lou mounde se levèron pèr aculi li flour, qu'èron pas tóuti presènto : lou soucit (pèr un pouèmo en francés), la primavello (pèr un pouèmo en francés), la courbo-dono (pèr un sounet en lengo d'oc), l'ielì (pèr un pouèmo en francés). Fuguèron pausado sus lou burèu davans la presidènto. Marc-Aleissandre Oho-Bambe fauguè un bèu laus de Clemènço Isaure, que fuguè bèn pica di man.

Pièi fuguè la destribucioun di diplomo i jouine, noumbrous, (de 16 à 25 ans), pèr de pouèmo en francés o en lengo d'oc. Es de nouta que la Calandreta de Toulouso fuguè guerdounado pèr mai d'un diplomo pèr si pouèto. Soulet li proumié pouèmo soun legi e degun pòu prendre la paraulo à la remeso de sa flour o de sa medaio...

E nosto Tricìo aguè la bello medaio de l'Acadèmi Clemènço Isaure pèr soun oubrage "*Di pescaire, de la pesco e di pèis d'eici*". Es toujours espantado quand regardo sa bello medaio qu'es pèr elo uno bèn bello recoumpènso, que jamai se l'esperavo...

Lou tantost s'acabè emé uno cansoun "*Chimères nocturnes*" dins l'esperit di troubadou.

La presidènto declarè li Jo acaba, e la salo s'oubourè pèr leissa sourti lis Academician.

La tradicioun es toujours respetado mau-grat si 700 an aquesto 3 de mai 2023, e es uno grandò esmougudo de ié pensa quand se retrouban dins un endré riche de noste patrimòni culturau liga à nosto lengo.

Se sian tóuti retrouba autour dóu got de l'amista pèr retrouba lis ami que vesèn pas tant souvènt...

I. P.

Li Sourtido Dóu Cors (SDC)

Li SDC soun un pau coume lis EMI à despart que li sujèt fan pas d'arrèst cardiaque. An la sensacioun de flouteja en deforo de soun cors. La descourpouacioun es diferènto d'un individu l'autre. N'i'a que s'assèton, veson si cambo, mai rèston estati.

E pièi i'a aquéli que van s'espaceja, que travèsson li paret e que veson meme la matèri de la paret. Van s'assabenta se i'a encaro de pan encò dóu fournié o uno taulo vuejo à la pizzeria. S'enganon jamai.

Enterin la sourtido dóu cors, l'esperiençour a lis iue dubert, lou regard fisse e se passan la man davans la caro, parpelejo pas. Se cridas dins sis auriho ressauto pas. Es coume un cruvèu vuege.

Couneissès *L'Adieu aux Armes* d'Ernest Hemingway: — *Mon âme ou quelque chose qui sortait de mon corps comme quand vous tirez un mouchoir de soie de votre poche, mon âme, donc, se déploya autour de moi puis revint et réintégra mon corps, mais je n'étais pas mort.* Lindberg a fa la memo esperiènci en travessant l'Atlantique.

Aqui tambèn i'a dos escolo.

- Li scièntifique douminant escrivan que la counsciènci es un soutu-proudu secreta pèr lou cervèu, que li SDC soun de farfantello. En estimulant lou *Gyrus Angulàri*, la persouno vèi la memo causo.

- En faci, lis aùtri scièntifique escrivan que l'amo o l'esprit podon se destaca dóu cors e champeira, causo qu'es pas poussiblo en ganchant lou famous *Gyrus*. Segur que soun pas entendu bord qu'an pas de provo.

Sylvio Dethiollaz, dóutouresso ès-sciènci mouleculàri à Genève (ISSNOE) e lou sicouterapèute Glaude-Charle Fourier, tafura tóuti dous pèr li SDC, cercavon quaucun, un esperiençour, pèr lis ajuda dins si recerco... e

l'an trouba. D'aiours an pica just emé Micoulau Fraisse enterin lou coulòqui dóu Martegue, lou 17 de jun de 2006. Aquei jounenome es esta d'acord pèr ana à Genève perqué éu-meme voulié saupre ço que vivié, ço que lou treviravo. Encadra pèr de scièntifi, se sentié rassigura. Lis esperiènci se soun debanado 9 annado de tèms.

À la debuto, emé l'ajudo d'un proujeitour e d'un ourdinatour escoundu pèr un parovènt, Micoulau devié faire uno SDC e dire ço qu'apercebié sus l'ecran. Malurousamen vesié pas l'image dins soun entié. Pèr la Tour Eiffel avié vist uno formo en A, de ferre crousa, pèr la mar que d'aigo, pèr uno favouio uno formo roundo, un pau griso, emé de pato que d'uni èron plus espesso.

Camin tirant, li scièntifi an cambia li tèst en multiplicant lis image e Micoulau a fa un sènsodeco. Aqui la dóutouresso e lou sicouterapèute èron enfeta. E se Micoulau legissié dins li tèsto? Avié uno meno de telepatio (oundo entre dous cervèu)? Fau dire que Micoulau avié de capacita de mai en mai drudo. Coumençavo à entendre de voues que venien de luen, d'èstre penetrant valènt-à-dire d'avé uno claro-visto (visto à distànci). Aqui pòu parla e pensa: — Es pas ma counsciènci que vai devers la sceno, es la sceno que vèn à iéu coume lou farié un zoum. Is Estat-Uni acò es courrènt. Enterin *la guerre froide*, l'armado e la CIA an demanda à d'esperiençour d'espinda de site e an capita just. Li voues èron plus que mai presènto dins l'auriho de Micoulau. Ié predisien meme l'aveni:

— *Nous sommes à l'aube d'un autre temps, la vie doit être préservée, une seule personne peut déclencher un désastre mais aussi faire changer le monde dans le bon sens.* Micoulau es devengu medium (veiren bèn se li voues an di la verita despièi 2006).

À Genève, li scièntifique an zòu mai! cambia de prouceduro en abrivant li SDC e bouta à la plaço la claro-visto. An chausi 400 image e pas mai, acò pèr foro-bandi la telepatio. Uno tresenco persouno e un ussié an ourganisa 100 tiero de 4 image + l'image-ciblo, tout acò dins uno orvo barrado emé un sagèu de ciro e uno signaturo. Sus 100 tiero Micoulau a fa 70 dóu 100 en escoutant li voues e en pausant si man sus lis orvo.

N'en vaqui tres:

— Ai entendu uno cansoun de Chantal Goya:

— *Ce matin un lapin a tué un chasseur.* Dins li 4 image l'avié un lapin, e l'image-ciblo èro bèn un lapin.

— Ai entendu uno cansoun de Charles Trenet:

— *Le soleil a rendez-vous avec la lune*, e l'image-ciblo èro... uno esclüssi.

— Ai entendu la cansoun: — *La Foule* e l'image-ciblo èro Edith Piaf.

E n'i'a d'autro de mai en mai espetaclouso.

À la lèsto: — *Un géant a un cœur de glace qui avance sans s'en soucier, tragédie pour l'homme, pauvre naufragé.* L'image èro lou naufrage dóu Titanic.

Lis esperiènci se soun avalido pèr manco de dardèno mai sus l'avejaire dóu filousofe Frederi Lenoir que n'a fa la prefàci, li scièntifique e Micoulau an sourti un libre forço interessant que sara segui pèr un autre... belèu.

Marto Lerocher



“ Mirèio ” de vivo voues

Lou CEP d'Oc

Lou dissate 10 de jun, à 3 ouro de tantost, à l'Oustau de Prouvènço, au Pargue Jourdan, lou CEP d'Oc presentara au public e à la prèssu, la versioun audiò de l'obro la mai celèbro de Frederi Mistral, que l'associacioun vèn d'edita.

Mirèio, pouèmo en XII cant, dedica à Lamartine, es coumpousa en 1859. **Mirèio** es bèn la pèço majo de l'obro literari de Frederi Mistral. En vers e en prouvençau, es Prouvènço que Mistral met en sceno pèr lou proumiè cop, la Prouvènço, soun istòri, si mour, si tradicioun, sis ome e si femo.

Pres Nobel de literaturo en 1904, aquesto obro, en totalita, fuguè enregistradu pèr lou CEP d'Oc soutu formo d'un libre audiò pèr de lou-cutour recouneigu pèr sa mestrio de la lengo. À l'òcasioun de la presentacioun au public e à la prèssu de la clau USB, suport de l'obro, lou filme **Mireille** de René Gaveau (1933), un classique dóu cinema de l'entre-dos guerros, sara prepausa à l'Oustau de Prouvènço e sara segui d'un debat anima pèr Reinié Moucadel.

Mirèio es lou tresen libre audiò que lou CEP d'Oc publico, après **À l'endavans** de Baroncelli, **Babali** e **Pouèmo famous**, pièi **Angèlo Dàvi** de Valèri Bernard.

Lis obro de nòsti grands escrivan, de-segur, eisiston dins sa versioun despièi de tèms, e rên ramplaçara la leituro persounalo, intimo, mai pamens, vesèn que lou publi d'aro souvènti fes, esito à se bouta dins aquesto aventuro que ié demando de dechifra un code que i'es gaire abitua. Lou libre audiò que baio aqueste meme tèste à ausi es uno demando de mai

en mai reguliero. D'un autre las, davans la desaparicioun pau à cha pau di darriè parlaire naturau, es bon de faire entendre la lengo dins uno proununciacioun de qualita. Es ço que lou CEP d'Oc a vougu faire. Oustau de Prouvènço - CEP d'Oc Pargue Jourdan - 8 bis Av. Jules Ferry, 13100 Aix-en-Provence.



Saloun dóu libre d'Oc

Rescontre de Salinello 16, 17 & 18 de jun

Divèndre 16 de jun

Serado medievalo:

Les Troubadours entre médiation, récréation et interprétation, Capello Sant-Julian

- 20 ouro: Taulo redouno animado pèr Gilda Caïti-Russo (Universita Paul Valéry) emé li pouèto e tradutour, Lu de Goustine e Ive Leclair, en coulabouracioun emé l'editour Pèire Mainard.

- 21 ouro: Espetacle musicau: *Lo Cant de las pèiras* emé lis estudiant di Mastèr d'Oucitan e de Musicoulougio medievalo de l'Universita Paul Valéry diregi pèr William Rose.

Dissate 17 de jun

Proso de vuei: Lou conte òcitan, Lavadou de Salinello.

- 10 ouro: Intervencion, counferènci e discussioun: *Le rôle et la place du conte dans la littérature occitane actuelle*, Jan-Lu Domenge.

- *Batèsto* de conte òpousant countaire e countarello di difèrènts endré de l'espaci òcitan.

- 12 ouro 30: Pauso pèr manja: *Food-trucks*, sièsto pouètico dins lou Pargue dóu Castèu.

- 14 ouro: Oumenage à Roubert Lafont: leituro pèr lis escoulan de la Calandreta Aimat Serre e un

ensemble d'estudiant, presentado pèr Estello Ceccarini.

- 14 ouro 30: Sièsto pouètico: centenàri de la revista Òc emé Frederi Figeac, Brunoun Pèiras, Mario Cubeddu, William Méalier, Magali Bizot-Dargent e Felip Angelo.

15 ouro 30: *Poètas d'òc, del tèxte a la cançon, de la cançon al tèxte*, pèr Gaël Hemery e Eric Fraj. L'entrevisto pèr lis escoulan de la Calandreta Aimat Serre.

16 ouro 30: Mostro e leituro (Salo di Marrounié). Leituro d'Estello Ceccarini autour de l'espousioun dis Edicioun des Monteils.

-16 ouro 30: Conte pèr lis enfant - (Souto la pergola)

- 17 ouro: Perfourmanço pouètico dins lou Pargue dóu Castèu: *D'una paraula l'autra - Une traversée*

bilingue de l'œuvre de Marcelle

Delpastre emé l'amablo autourisacioun de Jan dau Melhau. Councepcioun e meso en sceno d'Erwan Le Roy-Arnaud, emé Terèso Canet e Sylvie Beaujard, de *La Mobile Compagnie*, dins lou Pargue dóu Castèu

- 19 ouro: Duberturo òficialo: en presènci dis elegit e dis istitucioun partenari.

- 19 ouro 30: Espaci editour: Atualita de l'edicioun nostro.

- 20 ouro 15: Repas *food trucks* - Animacioun emé musico d'Oc

- 21 ouro: Councert Mauresca Sounds

Dimenche 18 de jun

Debat atuau dins l'Aranjaré dóu Castèu.

> *La Modo, teissus, imprimet e*

perfum, etc.

-9 ouro: *Nouveaux usages de la langue occitane dans le commerce*: Carmen Alén Garabato (Direitriço dóu Labouratòri DIPRALANG - UPV Mount-pelié) seguido d'uno charradisso emé d'atour e de cap d'entre-presso: *Les Indiennes de Nîmes, La Botte Gardiane*, etc.

> *Proutestantisme e Ócitanio*

- 11 ouro: *Sus La Huguenote* de Robert Lafont: Claire Torreilles (Ensignarello-cercarelo, UPV de Mount-pelié)

- Proutestantisme e Felibrige: Patric Cabanel (istourian, Direitour à l'École Pratique des Hautes Études)

- 12 ouro 30: Sceno duberto reser-vado i mens de 25 an, sus iscripcioun devers lis ourganisaire.

Li dous jour: Saloun dóu libre d'Oc, Espousioun Robert Lafont, Espousioun sus lou libre d'artista, aperitièu en debuto de serado.

Editour, Librarié e Revisto: Credd'O, Édite-moi, Jorn, L'Aucèu libre, Aquò d'Aquí, Revista ÒC, Le Félibrige, Reclams, IEO-IDECO, Espaci Occitan deis Aups. Infò: 06.84.90.73.92 - 06.23.53.25 32

Lou 17 de jun à 20 ouro - Salo à manja dóu Castèu, taulo redouno professiounalo duberto au publi.



L'escrituro s'escapara pas!

Segur, aro fau encaro de redatour e bèn segur n'en faudra toujour sus li resau souciau de l'internet, alor fau se bouta à l'obro e s'assaja senoun de prene l'estilò, au mens de jouga dóu claviè de l'ourdinatour.

Vai, escrièure en prouvençau es pas un grand art, basto de leissa veni s'enfiela de perlo de mot coume lou disié Batisto Bonnet:

Ai de noto, es verai, mai emé tóuti mi noto ounte anariéu pica, se la Naturo m'avié pas douna l'engèni de trama moun recit dins lou quau mi noto devon veni s'enfiela d'éli memo coume de perlo. Dise coume de perlo e lou mantene. Uno fraso es ni mai ni mens qu'un coulié moute li mot coume li perlo fau que siegon de la grandour, de la memo bèuta, de la memo valour; se l'un d'éli es plus grand o plus

gros o plus pichot, adieu de ta fraso! Que lou vogues o noun sara touto de guingo. E s'alor as pas lou goust de cerca, lou cop d'ïue de veïre e l'auriho d'entendre d'ounte vèn la cacafòni, garço uno bello crous d'encro sus ta fraso e vai te faire pescaire d'anchoïo emé li Martegau sus lis estang.



Mai, vai, agués pas pòu! Quand l'idèio es bello, bono e bèn assetado dins noste esperit, quand di pèd à la tèsto nòsti nèr s'esbrandon soutu lou poutoun de la pensado qu'embraso noste cor, li mot dins nòsti fraso, coume li perlo soutu lis iue d'un orfèbre, landon agradivamen se plaça soutu lou bè de nosto plumo e, se l'un d'éli d'asart gambardejo, quand lou vesèn pas, lou sentèn lèu. Es à nàutri alor, de faire coume li jouialié dóu Palais-Reiau, de revira li mot coume reviron li perlo, d'aquí qu'aguen trouva lou sen dins la resoun e l'armounio dins la musico de la fraso.

Anen zóu, li pajo de Prouvènço d'aro soun dubert en tóuti.

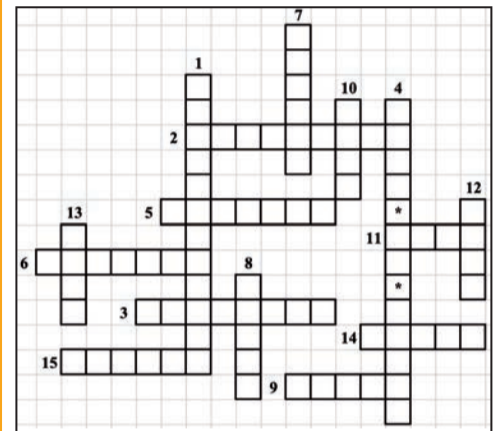
P. A.

MOT CROUSA de Rèino Oberti

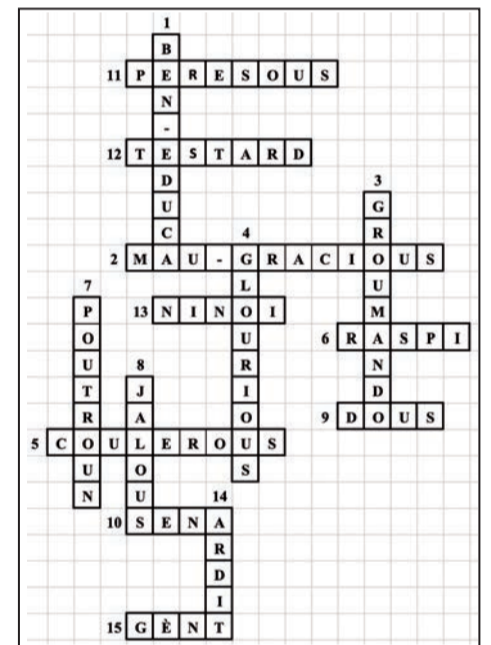
Definiçion: la frucho

- 1) Se dis tamèn poumelos.
- 2) Es la cousino de clementino.
- 3) Mèfi qu'es pas bon de la reçaupre.
- 4) Frucho dóu coucutiè.
- 5) Especialita de Coutigna dins lou Var.
- 6) Se dis tamèn grafioun.
- 7) Es souvènt de la Martinico.
- 8) Es la passariho, quouro es sè.
- 9) Escais-noum d'un verbau.
- 10) Soun pas toujour à metre dins lou meme panié.
- 11) Emé un " o " es dins lou calendié.
- 12) Animau simbole de la Nouvello Zelando.
- 13) Li variaeta : William, Guyot, Commerci....
- 14) Pòu èstre d'amour...
- 15) Mèfi à pas resquiha sus sa pèu.

Grasiho dóu mes



Responso dóu mes passa



Edicioun Prouvènço d'aro

Pèr counsulta touto la tiero dis oubrage publica pèr lis Edicioun "Prouvènço d'aro", emai pèr coumanda lèu lèu un d'aquéli libre dispounible, manqués pas d'ana sus lou site d'internet que presènto tout acò:

www.prouvenco-aro.com



www.prouvenco-aro.com

Li mot à boudre dins nosto lengo

L'acord d'ou verbe

Valour e emplé di tèmes verbau

Lou participe

Lou participe présent.

(seguido d'ou mes passa)

Lou participe présent di verbe de la proumiero cunjuguesoun

Li verbe que podon indiferentamen se cunjuga sus lou moudèlo d'ou proumié vo d'ou segound groupe.

Aquéli verbe èron en ancian prouvençau d'ou segound groupe termina en "-i", s'outo l'enflènci d'ou francés, pèr assimilacioun, an pouscu prene la terminèsoun di verbe d'ou proumié groupe.

Quente que siegue lou groupe emplega, l'ajeitiéu verbau courrespondant es lou mai souvènt termina en "-ènt"

<i>Aderi, adera</i> , adhérer.	- adjectif: <i>aderènt</i> .
<i>Afligi, aflija</i> , affliger.	- adjectif: <i>afligènt</i> .
<i>Afluï, aflua</i> , affluer.	- adjectif: <i>afluènt</i> .
<i>Diferi, difera</i> , différer.	- adjectif: <i>diferènt</i> .
<i>Precedi, preceda</i> , précéder.	- adjectif: <i>precedènt</i> .
<i>Residi, resida</i> , résider.	- adjectif: <i>residènt</i> .
<i>Resisti, resista</i> , résister.	- adjectif: <i>resistènt</i> .

Lou geroundiéu rèsto, éu tambèn, lou mai souvènt termina pèr "-ènt".

<i>Diferi, difera</i> , différer.	- gérondif: <i>en diferènt</i> .
<i>Discuti, discuta</i> , discuter.	- gérondif: <i>en discutènt</i> .
<i>Preferi, prefera</i> , préférer.	- gérondif: <i>en preferènt</i> .
<i>Presumi, presuma</i> , présumer.	- gérondif: <i>en presumènt</i> .
<i>Proutegi, prouteja</i> , protéger.	- gérondif: <i>en proutegènt</i> .
<i>Resumi, resuma</i> , résumer.	- gérondif: <i>en resumènt</i> .

Lou participe passa

Lou participe passa espremis generalamen un estat quoro a un sèns passiéu.

Lis espigo clinado toubavon si grano daurado.

Lou pople aferouni, descabestra, desbadarna, arribo à la mountado espeloufi coume un lioun.

"Discours de 1881" de Frederi Mistral

Emplega soulet, marco la qualita e founciouno coume un vertadier ajeitiéu.

Aclapa de fatigo, l'ome se pausè.

Pòu souligna l'anterioreta, quoro formo uno proupousicioun independènto d'ou sujet, courrespound alor à l'ablatiéu assoulou d'ou latin.

Lis espigo segado, avié souna li rastelaire.

Éli parti, sian resta soulet.

Quoro qualifiquo lou sujet de la proupousicioun principalo, pòu souligna la relacioun tempouralo e l'estat d'ou sujet o de l'oujèt, suport de l'acioun.

Li man taiado, tiravo encaro sus la rèsto.

Lis avèrbi e li prepousicioun d'acoumpagnamen precison emé mai d'ensistanço la relacioun tempouralo.

Tant lèu fatiga, s'arrestè.

Lou prouvençau emplego tout particulieramen la prepousicioun "**de**" pèr ensista sus l'estat acoumpli.

Dins lou bouquet de flour, n'i'avié dos de flourido.

Avié tres caisso de vendudo.

L'ensistanço pòu encaro èstre soulignado pèr uno formo idiomatico coustruco emé "**que**" (que) segui d'un ausiliari.

Fatigado qu'èro, s'endourmiguè.

Fatiga que i'a, m'en vau.

Emplega em'un ausiliari, formo li tèmes coumpausa e subre-coumpausa de la cunjuguesoun e la voues passivo di verbe transitiéu pèr prene la valour d'emplé.

Lou libre es esta jita au fio.

Vaquì lis idèio majouro qu'ai debanado davans la Coumessioun.

Vivo Prouvenço 56 "Filoulougìo roumano" de J. Anglade

Iéu, ère quiha sus moun sèti.



Non, noun e noun... a noun i'a ges de responso.

Li formo sustantivado

Acoumpagnant un noun precedi d'uno prepousicioun, lou participe passa formo un vertadié groupe nouminau.

À jour fali. À jour failli (à la nuit tombante).

À niue clauso. À la nuit tombée.

Li pouplacioun vesino à carretado ié mountavon pèr countempla la poumpo de sis óufice majestuous.

"Memòri e raconte" de Frederi Mistral

Precedi d'uno prepousicioun, lou participe passa pòu rene la formo sustantivo.

À la rebalado. En rasant le sol.

D'amaga. En tapinois.

D'ausido. Soudainement.

Precedi d'un article, devèn un vertadié noun. Au masculin tourno aparèisse alor la counsono terminalo etimoulougico "-t" de l'ancian prouvençau.

<i>Lou finit</i> , le fini.	<i>Lou resumit</i> , le résumé.
<i>L'escupit</i> , le crachat.	<i>L'abréujat</i> , l'abrégé.
<i>La bramado</i> , la criallerie.	<i>Lou figurat</i> , le figuré.
<i>Lou batejat</i> , le baptême.	<i>Lou caladat</i> , le lieu pavé.
<i>L'escoundudo</i> , la cachette.	<i>La legido</i> , la lecture.
<i>L'oublit</i> , l'oubli.	<i>Lou rendut</i> , le rendu.
<i>L'espasat</i> , l'exposé.	<i>L'establit</i> , l'établi.
<i>L'entendut</i> , l'entendu.	<i>Lou passat</i> , le passé.
<i>Lou degut</i> , le dû.	<i>Lou favourit</i> , le favori.

La formo negativo d'ou verbe

Coume en francés, la formo negativo d'ou verbe es marcado pèr l'emplé de prounom o d'avèrbi de negacioun: "pas", "noun", "nàni", "ges", "res", "plus", "pas ges", "pas rèn", "pas res", "pas mai", "pas plus", "pas manco", "pas brigo", "jamai", "gaire", "degun", "pas cap", etc...

La negacioun es:

- siegue toutalo,

Vole pas. Je ne veux pas.

Mai, pichot margoulin, n'aguère pas cap de responso.

"Memòri e raconte" de Frederi Mistral

D'aquéu tèmes que i'avié ges de camin de ferre...

"Memòri e raconte" de Frederi Mistral

Vendrai jamai.

I'a res agu que nous doumte.

"La Sòuvagino" de Jousè d'Arbaud

- siegue parcialo,

Vole plus. Je ne veux plus.

M'embestiavo gaire. Il m'embêtait peu.

Ié soubravo plus gaire de soun bèn-èstre passa.

"Lou Baile Anfos Daudet" de Batisto Bonnet

Pòu èstre:

- isoulado d'ou verbe,

Noun, te dise que siéu las.

Nàni, es pas tu que m'as fa de peno.

"Vido d'Enfant" de Batisto Bonnet

- o estacado au verbe,

Acò n'apouncho pas un fus.

Vesiéu bèn que me disié pas la verita.

"Lou Baile Anfos Daudet" de Batisto Bonnet

Enfin pòu pourta:

- sus un verbe,

Restarai pas.

Lou pilot quinquè plus.

"Mirèio" de Frederi Mistral

- sus l'ensèmblo de la fraso verbalo,

A pas de tèsto.

Tout-aro a plus de soun reiaume

Que soun palais, que soun bescaume

"Lou Rèire-soulèu" de Teodor Aubanel

- sus uno proupousicioun,

Noun que lou sache.

Pas mai que d'ou murmur di broundo

De toun aubado iéu fau cas!

"Mirèio" de Frederi Mistral

- o sus un mot,

La proumesso noun tengudo.

... la flour rousenco

S'espandissié souleto sus la limo

D'uno pichoto mueio noun profundo.

"Lou Pouèmo d'ou Rose" de Frederi Mistral

La lengo prouvençalo poussèdo dous mot essencialamen negatiéu, lis avèrbi "**noun**" e "**pas**".

La negacioun emé "noun".

"Noun" s'emplego:

- dins li responso, isoulamen,

Voulès veni? - Noun, vole dormir.

Oh! la vos touto? — Noun la garde pèr ma maire...

"Li figo-flour" de l'Abat E. Imbert

- pèr acentua uno negacioun,

Noun, sian pas blanc...

"Li Clube" de Jousè Roumanille

Perqué sias tant palo? - Noun, noun, siéu pas palo.

"La Terroure" de Fèlis Gras

Nosto assouciacioun, noun es pas uno acadèmi des-tinado soulamen à s'engouria de titre ounourifi...

"Discours e dicho" de Frederi Mistral

De segi lou mes que vèn

Lou Pont trasbourdaire de Marsiho

Vaqui quàuqui tèms, ai legi uno revisto de prèssò. Aquelo d'aquí parlavo de la reneissènço dóu pont trasbourdaire de Marsiho. Alor es-ti uno galejado: basti un novèu pont trasbourdaire que nous menarié dóu fort Sant Jan au fort Sant Micoulau. Un pont de 230 mètre de long que passarié li seissanto mètre d'auturo pèr pas geina lou passage di batèu, aquéli de plasènço à velo, meme li mai grand. Plus qu'un pont aquéu sarié uno vio aeriano pèr pedoun, un amiradou de trio, e un restaurant en aut d'aquéu. À l'ouro d'aro, lou proujèt a mai fa chi, vo que belèu fuguè un pèis d'abriéu...

Pèr l'istòri, la coustrucioun d'un pont trasbourdaire fuguè pensa dins lis annado 1880-1890. Pèr desvira lou trafé. Déjà d'aquéu tèms i'avié d'encombre dins lou quartié. Lou carrat ipoumouBILE se fasié de mai en mai mal-eisa, passa d'un quèi l'autre dóu Port Vièi: èro pas uno plaço de santa. Falié mai d'uno ouro pèr coun-tourneja aquéu d'aquí. Mai es soulamen en 1902 que lis autourita toubèron d'acord pèr la coustrucioun dóu pont. Es lou proujèt Ferdinand Arnodin que fuguè adóuta. Dous an après, lou 4 de novèmbre 1904, lou proumié pieloun fuguè eregi. Fin abriéu 1905 li dous pieloun que van sousteni la nacello soun acaba de mounta. Lou tablié de pont que pesavo 46 touno es mounta dins la matinado, acò pèr pas geina l'ana-veni di batèu que tout lou trafé maritime passavo pèr aqui d'aquéu tèms. Restavo plus que d'istala la nacello e sa machinarié. Quatre mes sufiguèron pèr acaba tout acò. L'inauguracioun se faguè en grand poumpo lou 23 desèmbre de 1905 dous jour avans Nouvè.



Pamens lou 29 de setèmbre 1942 em'un arrestat de l'Ôufice di Founto e Acié, lou requisiciouné pèr recoubra de ferre: n'en mancavon pèr faire d'eisino de guerro, e tua de gènt! Lis autourita prenguèron soun tèms pèr aplica l'arrestat. Es soulamen lou 20 de mars 1944 qu'enebiguèron soun esplecho. Lou 22 d'avoust de la memo annado, au moumen de la bataio de Marsiho, lis Alemand s'encagnavon que mai, en causo de la desbrando que banejavo. Èron à noun plus, poutavon isagno e fin finalo lou faguèron peta pèr de bon aquéu pont, marrido fin. Dins lou meme tèms prefontèron au mitan de la passo un batèu lou "Cap Corso" un bèu estrai de ferraio. Un an après, la guerro acabado e la pas revengudo, li Pont e Caussado finiguèron l'obro de demoulicioun, faguèron peta lou segound pieloun ansin desen-coubrèron la passo.

Aquéu pont sarié esta la proupieta de Marsiho en 1980 l'espèron toujours, lou countrat disié 75 an. Aven jamai sachu si lou prou-moutour d'aquesto obro avien gagna de sòu vo fa peta 1500000 franc or d'aquelo epoco. Se pau pensa que la carriero courteto dóu pont avié mai rapourta is editour de carto poustalo qu'à soun creatour.

Lou 20 d'outobre de 1918, Marsiho avié mes en dre la semano de l'aviacioun, acò pèr acampa de dardèno dedicado i vitimo dóu cuirassié "Liberté", qu'avié espeta e cabussa. Ansin l'aviatour Jùli Vedrines, counceigu pèr cerca lis estramas... Vai passa soutu lou tablié dóu pont emé soun avioun Depersin, davans li regard espanta e candi di badaire que picavon di man, e qu'avien douna au bacinet pèr la causo.

Lou 19 de setèmbre 1919, uno carreto menado pèr dous jouine, gaire engaubia, dous carreteiron dóu dimenche. Aquéli dous venien pèr vesita lou pont e faire la travessado. Oublidèron de sarra la mecanico e de cala li rodo de la carreto. Pèr lou cop, li chivau atela en couble, partiguèron de-quiéu ço que faguè peta la lonjo, e, sènso retengudo cabussèron dins la mar. Li chivau fuguèron lèu repesca e la carreto, elo, la tirèron de l'aigo l'ende-man.

Lou 7 d'otobre 1934, ié aguè meme un assai de paro-toubant. D'efèt Jan Dufour, d'aquéu tèms èro l'inventour d'un sistèmo à duberturo rapido d'aquelo eisino. Vai mena à bèn soun inven-cioun en mandant pèr dous cop un barome dóu aut de la plato-formo dóu pont e capita sis assai.

l'aguè meme de garrouio emé li Posto e Telecomunicacioun. D'efèt en 1938, se rendeguèron comte que lis eisino à moutour dóu pont bourroulavon li liesoun telefounico despièi la Posto Colbert e lou fare dóu Planié. Pèr lou cop lou councessiounari dóu pont fuguè coundana e deguè istala un dispousitiéu antipa-rasite sus aquéu d'aquí.

Pensavian que i'avié pèr souveni que de fotò o de carto poustalo d'aquéu pont. Mai que noun, sus l'Isclò dóu Friéu rèsto uno di quatre embaso de pèiro de Cassis. Aquelo d'aquí sièr de jardinie-ro e d'assèti pèr li vesitaire. Degun saup coume es arribado aqui.

Jan Pèire de Gèmo.



Ai la souvenènço que ma maire me disié toujours que soun paire, quand la menavo pèr Nouvè à Marsiho, anavon faire la traves-sado dóu port em'aquéu. Pèr idèio dóu trafé, d'aquéu tèms se fasié 250 travessado pèr jour. En 1912 pas mai de 52000 vehi-cule e de 1110000 passagié fuguèron trasbourda. La travessado se pagavo 0,75 centime de franc emé lou mounto-davalò, vo 0,50 pèr lis escalié, à gratis pèr li pichot de mens de tres an. Mai acò fuguè pas de durado. La grandò guerro venguè douna un prou-mié cop d'arrèst à soun founciounamen.

Pièi, pau à pau, li dos guerro van entamena sa cabussado.

Aquéu pont nous a amena quàuqui pichotis istòri que passon l'osco. Anas vèire.

Lou 6 de juillet 1911, un jouine touristo alemand voulié nega soun chagrin d'amour, es lou cas de lou dire. Avié fa la chausido dóu pont trasbourdaire pèr se douna lou cop de la mort. Mai ié mancavo de vanc pèr se manda dóu aut dóu pont. Avié preferi la nacello de trasbourdamen pèr se garça dins la mar... Faguè uno cabussado de dous mètre vint. Fuguè eisa pèr li pescaire de lou sourti dóu jambin. Pièi emé si paraulo ié faguèron un grand soulas. Belèu avié trouva lèu uno calignarello dins li badaire...

Li Coucourden GEZOU

EH! LI MÏNOT, VOUS AÏ JAMAÏ COUNTA MOUN AVENTURO ENÇÒ DI CANÏBALE, DÏNS UNO ÎSCLO DÓU PACÏFI. FUGUÈRE À MAND D'ÈSTRE MANJA!...

FANDE LUNO!

MOUN DIEU!

QUOURO LI CANÏBALE M'AGANTÈRON, ME MENÈRON VERS SOUN VÏLAGE. M'ESTAQUÈRON AU PAU DE TOURTURO, E, SE METEGUÈRON À DANSÀ À L'ENTOUR EMÉ SÏ DESTRALI, EN JÏTANT DE CRÏD ESGLAÏANT!

OUH! DÏGAS ME, MOUSSLI LENGANO. SOUN PAS PULÈU LIS ÎNDÏAN D'AMERICÒ QUE FAN ACÒ?

M'ES AVÏS QUE LOU PAPET LENGANO NOUS FAÏ DE CONTE DE MÈSTÈ ARNALD!

BON, D'ACORDÏ! LIS ENFANT, VÈSE QUE SÏAS PAS TANT COUÏOUN QU'ACÒ. VOUS VALI COUNTA COUME LI CAUSO SE SOUN VERTADIÈRAMEN DEBANADO...

TOUT LOU CONTRÏ RECEBÈRON CONVIDÈRON À REQUIST DE PORC.

LI CANÏBALE ME FORÇO BÈN E ME MANJA UN REPAS BÈN GRAS!

DE SEGUR, PÈR LI CANÏBALE VALIÈ MÏÈS UN PORC BÈN GRAS QU'UN BLANC TOUT ESTEQUÏ!

AH! AH!

AH! AH!

Prouvènço d'aro

es publica emé lou counours

dóu
Counseu Regiounau de Regioun SUD, Prouvènço-Aup-Costo d'Azur



dóu
Counseu departamentau di Bouco-dou-Rose



La bibliotèco virtualo



<http://www.cieldoc.com>